

21<sup>Η</sup>  
ΜΑΡΤΙΟΥ  
2016

ΗΜΕΡΑ ΑΦΙΕΡΩΜΕΝΗ  
ΣΤΗΝ ΠΟΙΗΣΗ  
ΚΑΙ ΤΟΝ ΡΑΤΣΙΣΜΟ

ΕΝΙΑΙΟ  
ΛΥΚΕΙΟ  
ΚΕΡΑΤΕΑΣ



- ❖ Ο Νομπελίστας ποιητής μας Γ. Σεφέρης επισημαίνει ότι: *“ Η ποίηση έχει τις ρίζες της στην ανθρώπινη ανάσα.”*
- ❖ Η ανάσα αυτή διαποτίζεται από σκέψεις, συναισθήματα, που ποθούν να αρθρωθούν σε ήχο, λόγο δημιουργικό, να πάρουν σάρκα και να γίνουν λέξεις- μηνύματα.
- ❖ Κάπως έτσι γεννιέται η Ποίηση, που δεν είναι τίποτε άλλο, σύμφωνα με τον Πόε, παρά: *“ σκέψεις που αναπνέουν και λέξεις που καίνε, ”* για να αποκαλύψουν λησμονημένες Αλήθειες και να ανασύρουν γυμνή την Ομορφιά, την πεμπτουσία του κόσμου.

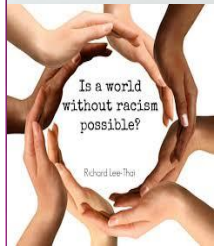
- ❖ Στα πλαίσια του εορτασμού της *21<sup>ης</sup> Μαρτίου 2016* ως ημέρας αφιερωμένης στην “*Ποίηση και τον Ρατσισμό,*” επιδοθήκαμε ως ομάδα, όλοι σαν ένας, στην αναζήτηση έργων καταξιωμένων και μη ποιητών.
- ❖ Γίναμε κι εμείς αυτοσχέδιοι Ποιητές - μεταφραστές σε ελεύθερη απόδοση, προσεγγίζοντας με καθάριο νου και ανοικτή καρδιά τις ψυχές,
- ❖ που αφουγκράζονται την Μούσα την πολύτροπο, συλλογιούνται τα ανθρώπινα και τα κάνουν ποίημα - τραγούδι.

ΤΙΜΩΝΤΑΣ  
ΤΗΝ ΗΜΕΡΑ  
ΚΑΤΑΘΕΤΟΥΜΕ:



# 1) Την επίγνωση της μίας και μοναδικής Αλήθειας ότι :

Όσο κι αν διαφέρουμε, όσο κι αν είμαστε μοναδικοί και ανεπανάληπτοι, είμαστε, ποιητικά, ίδιοι, “ τέκνα της μάνας- Γης και του έναστρου Ουρανού, ” άξιοι ίσων ευκαιριών και δικαιωμάτων, που απορρέουν από το Φυσικό Δίκαιο.



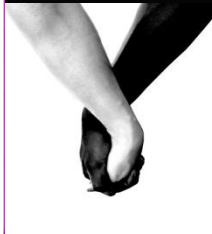
## 2) Την αναγνώριση ότι :

- ❖ Ο **μόνος Δρόμος** για την επίτευξη της ατομικής και κοινωνικής προόδου είναι
  - η **ανοχή, η αποδοχή, η φιλία,**
  - η **συντροφικότητα, η συνεργασία, η αλληλεγγύη,**
- ❖ όλα όσα πηγάζουν από την **Αγάπη**, αυτή που γεφυρώνει τα χάσματα, αναιρεί τις αντιθέσεις, συνθέτει και συντηρεί τον κόσμο αναδεικνύοντας την διαφορετικότητα ως γενεσιουργό **αίτια της Ομορφιάς, της Πληρότητας, της Τελειότητας** κάθε Δημιουργίας.



### 3) Την βεβαιότητα ότι,

- ❖ Τα ποιήματα, που αφορούν τον Ρατσισμό, αποτελούν τραγούδια συμφιλίωσης με τον εαυτό μας και τους άλλους,
- ❖ τους πολύτιμους συντελεστές συνειδησιακών διευρύνσεων για την ατομική μας εξέλιξη, καθώς ισχύει η **Αλήθεια** των στίχων του **Tahar Ben Jelloun**



«Vivre ensemble est une aventure, où l'amour, L'amitié est une belle rencontre avec ce qui n'est pas moi, Avec ce qui est toujours différent de moi et qui m'enrichit»

« Το να ζούμε μαζί είναι μια περιπέτεια, όπου η αγάπη, η φιλία, είναι μια όμορφη συνάντηση με ό,τι δεν είναι εγώ, Με αυτό που είναι πάντα διαφορετικό από εμένα και με εμπλουτίζει»





## 4 ) ΠΟΙΗΜΑ ΤΗΣ ΜΑΘΗΤΡΙΑΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ ΛΙΟΥΜΗ

εμπνευσμένο από την αντίσταση στον σκοταδισμό και την δράση, της ακτιβίστριας **Malala Yousafzai**, που σημαδεύτηκε και με απόπειρα δολοφονίας της, στην οποία απονεμήθηκε το **Νόμπελ Ειρήνης** για τους αγώνες της για το δικαίωμα των γυναικών στην εκπαίδευση.

**Malala thinks that all  
the people in the world  
are equal to each other  
and this make them stronger.  
They need to go to school  
as it is so cool.  
But no one is going to hear  
Malala' s ideas.  
She is alone in this world  
risking her life for all  
Let's all join,  
Malala's goal.**



## 5 ) ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΠΟΙΗΜΑΤΩΝ ΣΕ ΕΛΕΥΘΕΡΟ ΣΤΙΧΟ

### Le globe

Offrons le globe aux enfants,  
au moins pour une journée,  
Donnons-leur afin qu'ils en jouent  
comme d'un ballon multicolore  
Pour qu'ils jouent en chantant  
parmi les étoiles.

Offrons le globe aux enfants,  
Donnons-leur comme une pomme énorme  
Comme une boule de pain toute chaude,  
Qu'une journée au moins,  
ils puissent manger à leur faim.

Offrons le globe aux enfants,  
Qu'une journée au moins  
le globe apprenne la camaraderie.

Les enfants prendront de nos mains le globe  
Ils y planteront des arbres immortels

**Nazim Hikmet**

### Η γη

Έστω και για μια μέρα  
ας χαρίσουμε τη γη στα παιδιά.  
Ας τους την δώσουμε να παίξουν,  
όπως θα έπαιζαν με μια πολύχρωμη μπάλα.  
Να παίξουν τραγουδώντας  
ανάμεσα στ' αστέρια.

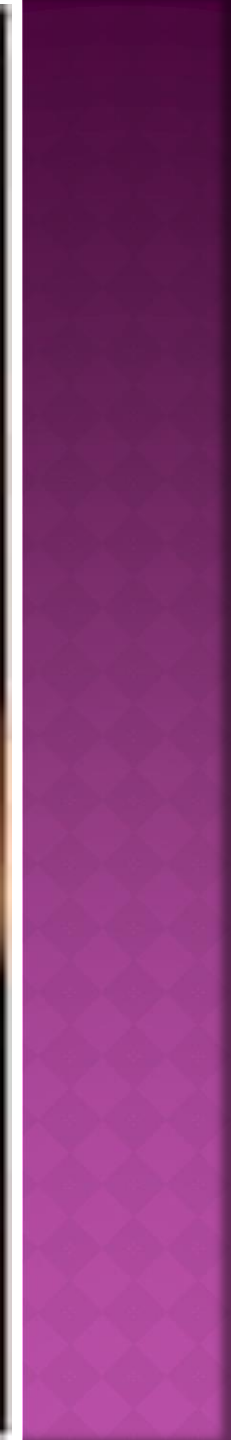
Ας χαρίσουμε τη γη στα παιδιά,  
Ας τους την δώσουμε,  
όπως θα δίναμε ένα τεράστιο μήλο,  
ένα αχνιστό καρβέλι.

Έστω και για μια μέρα  
να μπορέσουν να φάνε όσο θέλουν.  
Ας χαρίσουμε τη γη στα παιδιά,  
Έστω και για μια μέρα να μάθει η γη  
την συντροφικότητα.

Τα παιδιά θα πάρουν την γη απ' τα χέρια μας  
και θα φυτέψουν μέσα της αθάνατα δένδρα.

**Nazim Hikmet**





## En dépit de mes cheveux blonds

Mes frères En dépit de mes cheveux blonds

Je suis Asiatique.

En dépit de mes yeux bleus

Je suis Africain.

Chez moi, là-bas,  
les arbres n'ont pas d'ombre à leur pied  
Tout comme les vôtres, là-bas.

Chez moi, là-bas,  
le pain quotidien est dans la gueule du lion.  
Et les dragons sont couchés devant les fontaines  
Et l'on meurt chez moi avant la cinquantaine  
Tout comme chez vous là-bas.

En dépit de mes cheveux blonds

Je suis Asiatique.

En dépit de mes yeux bleus

Je suis Africain.

Quatre-vingts pour cent des miens  
ne savent ni lire ni écrire

Et cheminant de bouche

En Bouche

les poèmes deviennent chansons.

Là-bas, chez moi,

les poèmes deviennent drapeaux

Tout comme chez vous, là-bas.

Nazim Hikmet

## Παρά τα ξανθά μου μαλλιά

Αδέρφια μου,

Παρά τα ξανθά μου μαλλιά . Είμαι Ασιάτης.

Παρά τα μπλε μου μάτια

Είμαι Αφρικανός.

Στην πατρίδα μου, εκεί κάτω,  
τα δένδρα δεν σκιάζουν τις ρίζες,  
όπως ακριβώς συμβαίνει και με τα δικά σας δέντρα.  
Στην πατρίδα μου, εκεί κάτω, το καθημερινό  
ψωμί βρίσκεται μες στο στόμα του λιονταριού.  
Κι οι δράκοι ξαπλώνουν μπροστά απ 'τις πηγές  
Και πεθαίνουμε στην πατρίδα μου πριν τα πενήντα  
Όπως ακριβώς και στην πατρίδα σας, εκεί κάτω.

Παρά τα ξανθά μου μαλλιά .Είμαι Ασιάτης.

Παρά τα μπλε μου μάτια . Είμαι Αφρικανός.

Ογδόντα στους εκατό συμπατριώτες μου  
Δεν ξέρουν, ούτε να διαβάζουν, ούτε να γράφουν.

Μα τα ποιήματα από στόμα σε στόμα

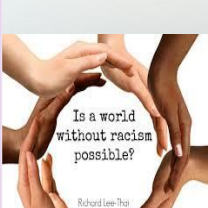
γίνονται τραγούδια.

Εκεί κάτω, στην πατρίδα μου,

τα ποιήματα γίνονται σημαίες.

Όπως ακριβώς και στην πατρίδα σας, εκεί κάτω.

Nazim Hikmet



**RACISM. IT STOPS WITH ME**



**STOP  
DISCRIMINATION**

## “Rime d’amicizia”

Due occhi due mani una bocca per ridere  
Nel petto un gran cuore che i sogni fa vivere  
Problemi progetti speranze ideali  
**Sembriamo diversi**  
**ma siamo tutti uguali**  
**Non c’è differenza e sai**  
**che ti dico?**  
**Ti guardo negli occhi**  
**e ti sento già amico!**  
**Abbiam tutti voglia**  
**di amore e di pace**  
Non dare mai retta a chi  
questo non piace  
Ricordagli invece che forse  
è un po’ dura  
Ammettere che chi non conosce  
gli fa un po’ paura!  
**Io voglio conoscerti anche perché**  
**Da te io imparo e tu impari da me**  
**Soltanto chi pensa**  
**così va lontano**  
**Vieni fratello: stringiamoci**  
**la mano!**

Matteo Feccanti (con mamma Barbara),  
Gallarate

## “ Στίχοι φιλίας”

Δύο μάτια, δύο χέρια ένα στόμα για να γελάς  
Μια μεγάλη καρδιά στο στήθος  
για να ζωντανεύει τα όνειρα  
Προβλήματα σχέδια ελπίδες ιδανικά...  
Ίσως φαινόμαστε διαφορετικοί,  
αλλά είμαστε όλοι ίδιοι  
Δεν έχουμε καμιά διαφορά και να σου πω και κάτι  
Σε κοιτάζω στα μάτια και σ’ αισθάνομαι ήδη φίλο!  
**Όλοι χρειαζόμαστε αγάπη και ειρήνη**  
Μην δίνεις ποτέ σημασία  
σ’ όποιον αυτά δεν συμμαρξίζονται  
Θύμισέ του αντίθετα, ότι θέλει κότσια  
να παραδεχθεί ότι του προκαλεί  
φόβο κάθε άγνωστος  
Εγώ όμως θέλω να σε γνωρίσω,  
γιατί από σένα και εγώ μαθαίνω  
όπως κι εσύ από εμένα  
Μονάχα όποιος σκέφτεται έτσι προοδεύει  
**Έλα αδελφέ: ας δώσουμε τα χέρια!**

Matteo Feccanti (con mamma Barbara),  
Gallarate





~~RACISM~~

- ◉ Σχολικό έτος: 2015-16
- ◉ Τμήμα: A2
- ◉ Ιδιαίτερη συμμετοχή στο ομαδικό έργο της μαθήτριας Κυριακής Λιούμη.
- ◉ Υπεύθυνη Καθηγήτρια: Σοφία Φλέγγα.

◉ ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ!

